

2022 베이징동계올림픽 소청 관련 국제스키연맹 규정

□ 알파인스키 (Alpine Skiing)

○ 항의 및 항소 관련 국제스키연맹(FIS) 규정 원문 및 번역본

223 Sanctions

223 징계

223.1 General Conditions

223.1 일반적 필요조건

223.1.1 An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that:

- is in violation or non-observance of competition rules, or
- constitutes non-compliance with directives of the jury or individual members of the jury in accordance with art. 224.2 or
- constitutes unsportsmanlike behaviour

223.1.1 어떤 제재가 적용되는 반칙이나 부과된 벌칙은 다음과 같은 행위로 한정된다.

- 경기 규칙의 위반하거나 준수하지 않는 행위
- 224.2 조항에 따라 심판위원회나 심판 개개인의 지시에 순종하지 않는 행위
- 스포츠 정신에 어긋나는 비신사적 행위

223.1.2 The following conduct shall also be considered an offence:

- attempting to commit an offence
- causing or facilitating others to commit an offence
- counselling others to commit an offence

223.1.2 아래의 행위 또한 반칙으로 고려될 수 있다.

- 반칙을 범하려고 시도하는 것
- 다른 사람에게 반칙을 범하도록 유도하거나 조장하는 것
- 다른 사람에게 반칙을 범하도록 권고하는 것

223.1.3 In determining whether conduct constitutes an offence consideration should be given to:

- whether the conduct was intentional or unintentional,
- whether the conduct arose from circumstances of an emergency

223.1.3 행위의 반칙 여부를 결정하는 데 있어서 고려되어야 할 것:

- 행위의 의도성 여부
- 행위가 긴급 상황에서 발생 했는지의 여부

223.1.4 All FIS affiliated associations, including their members registered for accreditation, shall accept and acknowledge these rules and sanctions imposed, subject only to the right to appeal pursuant to the FIS Statutes and ICR

223.1.4 FIS에 가입된 모든 협회와 그곳에 등록된 정식 회원들은 FIS 법령과 ICR에 따른 항소권을 보장한다는 조건에서 이러한 규칙들과 부과된 제재들을 받아들이고 인정해야 한다.

223.2 Applicability

223.2 적용

223.2.1 Persons

These sanctions apply to:

- all persons who are registered with or accredited by the FIS or the organiser of an event published in the FIS calendar (an event) both within and without the confines of the competition area and any location connected with the competition, and
- all persons who are not accredited, within the confines of the competition area

223.2.1 대상

이러한 제재들은 다음과 같은 사람들에게 적용된다:

- 경기장과 경기와 관련된 지역의 경계 안팎에 있는, FIS나 FIS 연중행사표에 공표된 행사의 주최자에 의해 인정된 모든 사람들
- 경기장 내부에 있는, 인정되지 않은 모든 사람들

223.3 Penalties

223.3 벌칙

223.3.1 The commission of an offence may subject a person to the following penalties:

- Reprimand - written or verbal
- Withdrawal of accreditation
- Denial of accreditation
- Monetary fine not more than CHF 100'000.--
- A time penalty

223.3.1 반칙을 범한 자는 아래와 같은 벌칙을 받는다.

- 구두나 서면을 통한 징계
- 승인 철회
- 승인 거부
- CHF 100,000 이하의 벌금
- 패널티 시간

223.3.1.1 FIS-affiliated associations are liable to the FIS for the payment of any fines and incurred administrative expenses imposed on persons whose registration or accreditation they arranged.

223.3.1.1 FIS 가맹 협회들은 그들이 승인 등록시킨 사람들에게 부과된 벌금과 발생한 행정적 비용에 대한 지불에 대해 FIS가 책임을 져야 한다.

223.3.1.2 Persons not subject to art. 223.3.1.1 are also liable to the FIS for fines and incurred administrative expenses. If such persons do not pay these fines, they shall be subject to a withdrawal of any permission to apply for accreditation to FIS events for a period of one year.

223.3.1.2 223.3.1.1조항에 속하지 않은 사람들 또한 벌금과 발생한 행정적 비용에 대해 FIS가 책임을 져야 한다. 만약 그러한 사람들이 이러한 벌금을 지불하지 않는다면, 그들은 1년 동안 FIS 행사에 대한 승인 신청 자격을 상실하게 된다.

223.3.1.3 Payment of fines is due within 8 (eight) days following their imposition.

223.3.1.3 벌금의 그것이 부과된 후 8일 이내에 지불해야 한다.

223.3.2 All competing competitors may be subject to the following additional penalties:

- Disqualification
- Impairment of their starting position
- Forfeiture of prizes and benefits in favour of the organiser
- Suspension from FIS events

223.3.2 경기를 하는 모든 선수들은 아래의 부가적 벌칙들의 적용을 받는다.

- 실격
- 출발 위치의 조정
- 주최자의 이익이 되는 상과 상금의 몰수
- FIS 경기에 대한 출전 정지

223.3.3 Competitors shall only be disqualified if their mistake would result in an advantage for them with regard to the end result, unless the Rules state otherwise in an individual case.

223.3.3 선수는 그 반칙이 해당 선수에게 경기의 최종 결과에 이로움을 주지 않는 한 실격되지 않는다.

223.4 A jury may impose the penalties provided in art. 223.3.1 and 223.3.2, however they may not impose a monetary fine of more than CHF 5'000.-- or suspend a competitor beyond the series of FIS event at which the offence occurred.

223.4 심판위원회는 223.3.1 조와 223.3.2 조항을 근거로 하여 벌칙을 부과할 수 있다. 그러나 그들은 CHF 5,000 이상의 벌금을 부과하거나 선수를 반칙이 발생한 해당 FIS 행사 이외의 행사에 출전 정지시킬 수 없다.

223.5 The following Penalty decisions may be given verbally:

- reprimands
- the withdrawal of accreditation for the current event from persons who had not been registered with the organiser through their National Associations
- the withdrawal of the accreditation for the current event from FIS accredited persons
- the denial of accreditation to the current event from persons who are within the confines of the competition area or any other location connected with the competition.

223.5 아래의 벌칙 결정들은 구두로 전달되어도 된다.

- 경고
- 국가스키협회를 통해 주최자로 등록되지 않은 사람들로부터 해당 행사에 대한 승인을 철회하는 것
- FIS의 승인을 받은 사람들로부터 해당 행사에 대한 승인을 철회하는 것.
- 경기장이나 경기와 관련된 다른 지역 경계 안에 있는 사람들로부터 해당행사에 대한 승인을 거부하는 것

223.6 The following Penalty decisions shall be in writing:

- monetary fines
- disqualification

- impaired starting position
- competition suspensions
- withdrawal of accreditation from persons who had been registered through their National Association
- withdrawal of accreditation of FIS accredited persons

223.6 아래의 벌칙 결정은 문서로 이루어져야 한다.

- 벌금
- 실격
- 조정된 출발 위치
- 경기 출전정지
- 국가스키협회를 통해 등록된 사람으로부터 승인을 철회하는 것
- FIS에서 승인된 사람들에 대한 승인을 철회하는 것.

223.7 Written Penalty decisions must be sent to the offender (if it is not a competitor), the offender's National Association and the Secretary General of FIS.

223.7 문서화된 벌칙 결정들은 반칙을 범한 자(선수가 아닐 경우), 반칙을 범한 자의 국가스키협회, 그리고 FIS 사무총장에게 보내져야 한다.

223.8 Any disqualification shall be recorded in the Referee's and/or the TD's Report.

223.8 어떠한 실격은 주심과 TD의 보고서에 기록되어야 한다.

223.9 All penalties shall be recorded in the TD's Report.

223.9 모든 벌칙들은 TD의 보고서에 기록되어질 것이다.

224 Procedural Guidelines

224 절차 지침

224.1 Competence of Jury

The Jury at the event has the right to impose sanctions according to the above rules by majority vote. In the case of a tie, the Chair of the Jury has the deciding vote.

224.1 심판의 권한

경기에서 심판은 다수결에 의해 위의 규칙들에 따라 제재를 부과할 수 있는 권리를 갖는다.

투표결과 가부 동수인 경우에는 심판위원장이 결정권을 갖는다.

224.2 Within the location, especially during the training and the competition period, each voting Jury member is authorised to issue oral reprimands and withdraw the accreditation which is issued for the current event.

224.2 그 장소 안에서 특히 훈련과 경기 기간 동안에는 각 투표하는 , , 심판진은 구두로 질책할 수 있고 진행되는 경기에 대한 승인을 철회할 수 있는 권한을 갖는다.

224.3 Collective Offences

If several persons commit the same offence at the same time and under the same circumstances, the Jury's decision as to one offender may be considered binding upon all offenders. The written decision shall include the names of all offenders concerned, and the scope of the penalty to be assessed upon each of them. The decision will be delivered to each offender.

224.3 공동 반칙

만약 몇 사람이 같은 환경에서 동시에 같은 반칙을 범한다면, 반칙을 범한 한 명에 대한 심판위원회의 결정은 반칙

을 범한 모든 사람에게 적용되는 것으로 간주될 수 있다. 문서화된 결정은 관련된 모든 위반자들의 이름과 그들 각

각에게 부과된 벌칙의 범위를 포함할 것이다. 그 결정은 각 위반자에게 전달될 것이다.

224.4 Limitation

A person shall not be sanctioned if proceedings to invoke such sanction have not been commenced against that person within 72 hours following the offence.

224.4 제한

위반이 행하여진 후 72시간 이내에 어떠한 조치가 이루어지지 않았다면 개인에게 제재를 하지 않아야 한다.

224.5 Each person who is a witness to an alleged offence is required to testify at any hearing called by the Jury, and the Jury is required to consider all relevant evidence.

224.5 어떤 반칙 혐의에 대한 증인인 각 사람은 심판위원회에 의해 소집된 회의에서 증언하도록 요구된다. 그리고 심판위원회는 모든 적절한 증거를 고려하도록 요구된다.

224.6 The Jury may confiscate objects that are suspected of being used in

violation of equipment guidelines.

224.6 심판위원회는 장비 지침을 위반하고 사용된 것으로 의심되는 장비들을 몰수할 수 있다.

224.7 Prior to the imposition of a penalty (except in cases of reprimands and withdrawal of accreditation according to art. 223.5 and 224.2), the person accused of an offence shall be given the opportunity to present a defence at a hearing, orally or in writing.

224.7 벌칙의 부과에 앞서(223.5 조항과 224.2 조항에 따른 질책과 승인 철회의 경우를 제외하고), 반칙 혐의자는 회의에서 구두나 문서로 변론을 제기할 기회가 주어진다.

224.8 All Jury decisions shall be recorded in writing and shall include:

224.8 심판의 모든 결정들은 문서에 기록될 것이고 다음의 내용들을 포함할 것이다:

224.8.1 The offence alleged to have been committed

224.8.1 위반되었다고 보고된 반칙

224.8.2 The evidence of the offence

224.8.2 반칙의 증거

224.8.3 The rule (s) or Jury directives that have been violated

224.8.3 위반된 규칙(들)이나 심판의 지시들

224.8.4 The penalty imposed.

224.8.4 부과된 벌칙

224.9 The penalty shall be appropriate to the offence. The scope of any penalty imposed by the Jury must

consider any mitigating and aggravating circumstances.

224.9 벌칙은 반칙에 적절해야 한다. 심판위원회는 부과하는 벌칙을 경감시키거나 악화시키는 조건들을 고려해야 한다.

224.10 Remedies

224.10 구제

224.10.1 Except as provided for in 224.11, a penalty decision of the Jury may be appealed in accordance with

the provisions in the ICR.

224.10.1 224.11 조항의 내용을 제외한 심판위원회의 벌칙 결정은 ICR의 규정에 따라 항소될 수 있다.

224.10.2 If an appeal is not filed within the deadline established in the ICR, the penalty decision of the Jury

becomes final.

224.10.2 항소는 ICR에서 설정한 마감시간 안에 접수되지 않으면, 심판위원회의 벌칙 결정은 최종 확정된다.

224.11 The following decisions of the Jury are not subject to appeal:

224.11 아래와 같은 심판위원회의 결정은 항소될 수 없다:

224.11.1 Oral penalties imposed under 223.5 and 224.2

224.11 223.5 조항과 224.2 조항 하에 부과된 구두상의 벌칙들

224.11.2 Monetary fines less than CHF 1'000.-- (One Thousand Swiss Francs)

for single offence and a further

CHF 2'500.-- for repeated offences by the same person.

224.11.2 벌금은 한번 위반할 경우, 1,000 스위스 프랑을 넘지 않는다. 동일 선수가 반복하여 위반할 경우 2,500스위스 프랑을 더 낸다.

224.12 In all remaining cases, appeals are to be directed to the Appeals Commission, as per the ICR.

224.12 모든 나머지 경우들에 있어서, 항소는 ICR에 따라 항소위원회에서 감독한다.

224.13 The Jury shall have the right to submit to the Appeals Commission recommendations for penalties in

excess of monetary fines of CHF 5'000.- and suspensions beyond the event in which the offence occurred.

224.13 심판위원회는 CHF 5,000의 벌금을 초과하는 벌칙이나 반칙이 발생한 행사 이외의 경기에 대한 출전 정지 처분에 대해 항소위원회에 권고문을 제출할 수 있는 권리를 갖는다.

224.14 FIS Council shall have the right to submit to the Appeals Commission comments with respect to any written penalty decisions by the Jury.

224.14 FIS 위원회는 심판위원회에 의해 문서화된 벌칙 결정들에 대해서 항소위원회에 자신들의 입장을 표명할 수 있는 권리를 갖는다.

224.15 Costs of Proceedings

Fees and cash expenses, including travel expenses (costs of the proceedings) are to be calculated comparable to costs paid to TD's and are to be paid by the offender. In the case of a reversal of Jury decisions, in whole or in part, the FIS covers all costs.

224.15 소송 절차의 비용

여행경비(소송절차의 비용)를 포함한 수수료 및 현금 비용은 TD에게 지불되는 비용에 맞추어

계산되어야 하고 반칙을 범한 자가 부담한다. 심판 결정이 반복된 경우에는, 전체적으로나 부분적으로, FIS가 모든 비용을 지불해야 한다.

224.16 Enforcement of Monetary Fines

224.16 벌금의 집행

224.16.1 The FIS oversees the enforcement of monetary fines and the costs of proceedings. Enforcement costs are considered costs of the proceedings.

224.16.1 FIS는 벌금과 처리비용의 집행을 감독한다. 집행 비용은 처리 절차의 비용으로 고려된다.

224.16.2 Any outstanding monetary fines imposed on an offender is considered a debt of the National Association to which the offender is a member.

224.16.2 반칙을 범한 자에게 부과되어 미지급된 벌금은 반칙자가 회원으로 있는 국가스키협회의 부채로 고려된다.

224.17 Benefit Fund

All monetary fines are paid into the FIS Youth Promotion Fund.

224.17 이익금

모든 벌금은 FIS 청소년진흥기금으로 사용된다.

224.18 These rules are not applicable to any violation of FIS Doping rules.

224.18 이러한 규칙들은 FIS 도핑 규칙의 위반에는 적용될 수 없다.

225 Appeals Commission

225 항소위원회

225.1 Appointments

225.1 임명

225.1.1 The FIS Council shall appoint from the Discipline Sub-committee for Rules (or Discipline Committee if there is no Rules Sub-Committee) a Chairman and a Vice Chairman of the Appeals Commission. The Vice Chairman shall preside when the Chairman is either unavailable or is disqualified for bias and prejudice.

225.1.1 FIS 위원회는 규정 소위원회(혹은 규율 소위원회가 없을 경우 규정 위원회)에서 항소위원회의 의장과 부의장을 임명한다. 부의장은 의장이 부재한 경우나 편향과 편견으로 자격이 박탈되었을 때 회의를 주재한다.

225.1.2 The Chairman shall appoint 3 members, which may include himself, to the Appeals Commission from the Discipline Rules Sub-Committee or Discipline

Committee for each case appealed or submitted to be heard, whose decisions shall be by majority vote. When serving on an Appeals Commission, members are independent of the FIS Council.

225.1.2 의장은 항소가 있거나 문제가 제기된 각 경우에 대해서 규정 소위원회 혹은 규정위원회로부터 의장 자신을 포함할 수 있는 3명의 항소위원회 위원을 지명할 수 있다. 그들의 결정은 다수결 투표에 의해 이루어진다. 항소위원회에서 업무를 수행할 때, 각 위원들은 FIS 위원회로부터 독립적이다.

225.1.3 To avoid either actual bias and prejudice or the appearance of bias and prejudice, members appointed to an Appeals Commission shall not be members of the same National Association as the offender whose case is under appeal. In addition, members appointed to an Appeals Commission must report voluntarily to the Chairman any bias and prejudice they may hold for or against the offender. Persons who are biased and prejudiced shall be disqualified from serving on the Appeals Commission by the Chairman or, in the event the Chairman is disqualified, by the Vice Chairman.

225.1.3 사실상의 편향과 편견이나 편향과 편견의 발생을 막기 위해 , 항소위원회에 임명된 위원들은 항소장을 제출한 반칙자와 동일한 국립스키협회 회원이어서는 안 된다. 덧붙여, 항소위원회에 임명된 위원들은 반칙자에 대한 지지나 반대의 어떤 편향과 편견을 자발적으로 의장에게 보고해야 한다. 편향과 편견을 갖고 있는 사람은 의장이나, 의장의 자격이 박탈된 경우에는, 부의장에 의해 항소위원회 위원으로서의 자격이 박탈된다.

225.2 Responsibility

225.2 책임

225.2.1 The Appeals Commission shall only hold hearings with respect to appeals by offenders or by the FIS

Council from decisions of competition juries, or matters referred to it by competition juries recommending

penalties in excess of those provided for in the Sanction rules.

225.2.1 항소위원회는 경기 심판들의 결정에 대한 반칙자나 FIS 위원회의 항소, 혹은 제재규칙들의 규정을 초과하는

벌칙을 권고하는 경기 심판들이 그것에 대해 언급한 문제들에 관해서 공청회를 개최해야 한다.

225.3 Procedures

225.3 절차

225.3.1 The Appeal must be decided within 72 hours of receipt of the Appeal by the Chairman, unless all parties involved in the Appeal agree in writing to an extension of time for the hearing.

225.3.1 항소는, 항소와 관련된 모든 당사자들이 공청회 시간의 연장에 동의하는 서명을 하지 않는 한, 항소장을 접수받고 72시간 내에 의장에 의해 결정되어야 한다.

225.3.2 All appeals and responses must be submitted in writing, including any evidence the parties intend to offer in support of or in response to the Appeal.

225.3.2 모든 항소와 답변들은 당사자들이 항소에 대한 지지나 답변을 목적으로 제출한 증거를 포함해 문서로 제출되어야 한다.

225.3.3 The Appeals Commission shall decide on the location and format for the Appeal. The Appeals Commission members are required to respect the confidentiality of the appeal until the decision is made public and to consult only with the other members of the panel during the deliberations. The Chairman of the Appeals Commission may request additional evidence from any of the parties involved, providing this does not require disproportionate means

225.3.3 항소 위원회는 항소를 위한 장소와 형식을 결정해야 한다. 항소 위원회 멤버들은 판결이 공개되기 전까지 항소의 기밀성을 존중해야 하며, 심의 중에는 오로지 위원회 패널인 다른 멤버들과만 의논해야 한다. 항소 위원회 의장은 편향적 수단으로 수집되지 않는 조건 하에, 관련된 당사자들에게 추가의 증거 자료를 요구할 수도 있다.

225.3.4 The Appeals Commission shall allocate costs of the appeal pursuant to 224.15.

225.3.4 항소 위원회는 224.15 조항에 의거하여 항소의 비용들을 할당해서 배분할 것이다.

225.3.5 Decisions of the Appeals Commission shall be announced orally at the conclusion of the hearing. The decision, together with its reasoning, shall be submitted in writing to the FIS, which shall deliver them to the parties involved, their National Associations and all members of the Jury whose decision was appealed. In addition, the written decision shall be available at the FIS Office.

225.3.5 항소위원회의 결정들은 공청회 말미에 구두로 발표되어야 한다. 결정은, 그 결정의 이유와 함께, FIS에 문서로 제출되어야 한다. 그리고 FIS는 관련 당사자들, 그들의 국가스키협회들, 그리고 자신들의 결정이 항의 받은 심판위원회의 모든 위원들에게 그 결정된

내용들을 통보해야 한다. 이와 더불어 문서화된 결정은 FIS 사무국에서 확인할 수 있다.

225.4 Further Appeals

225.4 그 밖의 항의

225.4.1 Decisions of the Appeals Commission, may be appealed to the FIS Court in accordance with Article 52;

52.1 and 52.2 of the Statutes.

225.4.1 항소 위원회의 결정은 법령 52조항; 52.1 과 52.2에 따라 FIS 법정에 항소될 수 있다.

225.4.2 Appeals to the FIS Court shall be in writing and submitted to the FIS Secretary-General in accordance with the time limits prescribed in Article 52; 52.1 and 52.2 of the Statutes from the date of the publication of the Appeals Commission decision.

225.4.2 FIS 법정 항소는 항소위원회 결정이 공표된 날로부터 법령 52조항; 52.1 과 52.2에 명시된 제한시간에 의거하여 FIS 사무총장에게 서면으로 제출되어야 한다.

225.4.3 An Appeal to the Appeals Commission or to the FIS Court will not delay the implementation of any penalty decision of the Competition Jury or Appeals Commission.

225.4.3 항소위원회나 법정에서의 항소는 경기심판위원회나 항소위원회의 FIS 벌칙 결정의 이행을 지연시키지 않는다.

640. Protests

640.1 A Jury must only accept a protest if it is based upon physical evidence.

640.2 A Jury is only permitted to re-evaluate its previous decision where new evidence exists that relates to the original Jury decision.

640.3 All Jury decisions are final except those that may be protested under art.

641. Appeals can be made as per art. 647.1.1.

640 항의

640.1 구체적인 증거에 근거를 둔 경우에만, 주리는 항의를 받아들일 수 있다.

640.2 주리는 원래의 주리 의견과 연관성이 있는 새로운 증거가 존재할 때만, 그 이전 의견에 대한 재평가가 허용된다.

640.3 주리의 모든 결정은, 641에 근거한 이의가 있을 경우를 제외하고 최종적 결정을 의미한다. 647.1.1에 의거 항소를 할 수 있다.

641. Types of Protests

641.1 Against admittance of competitors or their competition equipment,

641.2 Against the course or its condition,

641.3 Against a competitor or against an official during the race,

641.4 Against disqualifications,

641.5 Against timekeeping,

641.6 Against instructions of the Jury.

641 항의의 유형

641.1 선수 또는 선수들의 경기 장비 허용에 대한 항의

641.2 코스 또는 코스 조건에 대한 항의

641.3 경기 진행 중, 선수 또는 임원에 대한 항의

641.4 실격처리에 대한 항의

641.5 계시 결과에 대한 항의

641.6 주리의 지시에 관한 항의

642. Place of Submittal

The various protests are to be submitted as follows:

642.1 Protests according to the art. 641.1 - 641.6 at the location designated on the official notice board or at a place announced at a team captains' meeting.

642 항의 제출 장소

제반 항의는 아래와 같이 제출한다.

642.1 641.1 - 641.6항에 따라 공식 게시판에 지정된 장소에서 또는 팀 대표자 회의 때 공표된 장소에서 항의한다.

643 Deadlines for Submittal

643.1 Against the admittance of a competitor:

- before the Draw.

643.2 Against the course or its condition:

- not later than 60 minutes before the beginning of the race.

643.3 Against a competitor or competitor's equipment or against an official because of irregular behaviour during the competition:

- within 15 minutes after the last competitor has passed the finish.

643.4 Against disqualification:

- within 15 minutes after the posting or announcement of the disqualification.

643.5 Against the timekeeping:

- within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.

643.6 Against all instructions of the Jury:

- immediately and no later than the deadlines for submittal of protest according to the art. 643.4.

643 항의제출 마감시간

643.1 선수 자격에 대한 항의 : 추첨 이전에

643.2 코스 또는 코스상태 : 늦어도 경기시작 60분전까지

643.3 선수 또는 선수 장비에 대한 항의 또는 경기 진행 중 일관성 없는 행동을 보인 임원에 대한 항의 : 마지막

선수가 결승점을 통과한 후 15분 이내에

643.4 실격처리에 대한 항의 : 실격 게시 또는 공표 이후 15분 이내에

643.5 기록게시에 대한 항의 : 비공식 결과리스트가 게시된 후 15분 이내에

643.6 주리의 모든 지시에 관한 항의 : 즉시, 늦어도 643.4항에 따른 항의 제출 마감시간 전까지

644. Form of Protests

644.1 Protests are to be submitted in writing.

644.2 As exceptions, protests according to the art. 641.3, 641.4 and 641.5 can be made verbally (art. 617.2.2).

644.3 Protests must be substantiated in detail. Proof must be submitted and any

evidence must be included.

644.4 CHF 100. – or the equivalent in another valid currency must accompany the protest. This deposit will be returned if the protest is upheld, otherwise it goes to the account of the FIS.

644.5 A protest may be withdrawn by the protesting party before the publication of a decision by the Jury. In this case, the money deposit must be returned. A withdrawal of the protest is not possible when the Jury or a member of the Jury takes, an intermediate decision for reasons of time, e.g. a decision "with reserve".

644.6 Protests not submitted on time in the correct manner or submitted without the protest fee will not be considered.

644 항의 형식

644.1 항의는 규칙상 서면으로 제출해야 한다.

644.2 예외 사항으로 641.3, 641.4 및 641.5에 대한 항의는 구두로 가능하다.(617.2.2)

644.3 항의는 상세하게 입증되어야 하며 증빙 및 증거물도 제출하여야 한다.

644.4 항의를 제출할 시는 100 스위스 프랑이나 이에 상당하는 금액이 수반되어야 한다.

항의가 성립되면 반환해주나 그렇지 않으면 주최 측이나 FIS의 발전을 위하여 귀속한다.

644.5 항의는 jury가 내린 결정이 공표되기 전에, 항의했던 당사자에 의해 취하될 수 있다.

이런 경우 공탁금은 반환되어야 한다. jury 또는 jury 멤버 중 한 명이 시간상 이유로 중도 결정, 즉 예를 들어 “조건부”로 결정을 내렸을 경우, 항의 취하는 더 이상 가능하지 않다.

644.6 제시시간에 올바른 방법으로 제출되지 않은 항의, 또는 항의 비용을 지불하지 않고 제출된 항의는 받아들일 수 없다.

645. Authorisation

The following are authorised to submit protests :

- National Ski Associations
- Trainers
- Team Captains.

645 항의주체

다음의 주체는 항의 제출의 권한이 부여된다.

- 각국 협회
- 코치
- 팀 대표자(감독)

646. Settlement of Protests by the Jury

646.1 The Jury meets to deal with the protests at a predetermined place and time fixed and announced by it.

646.2 In dealing with a protest against disqualification (art. 661.4), the gate judge and, if needed, the gate judge of the adjacent gate combinations or other involved officials, the competitor in question and the protesting team captain or trainer must be invited to attend by the TD or Referee.

In addition any other requested evidence such as videotape, photos, and films should be checked.

646.3 At the vote on the protest, only the Jury members are to be present. The TD chairs the proceedings. Minutes of the proceedings are to be kept and signed by all voting members of the Jury. The decision requires a majority of all voting members of the Jury, not just of those present. In case of a tie, the TD's vote is decisive.

The principle of a free evaluation of the evidence is maintained. The rules on which the decision is to be based must be applied and interpreted in such a way that fair proceedings are guaranteed.

646.4 The decision is to be made public immediately after the proceedings by posting on the official notice board with the publication time stated.

646 심판위원회에 의한 항의 해결

646.1 심판위원회는 사전에 정하여 발표할 장소와 시간에 모여서 접수된 항의를 다룬다.

646.2 주리 또는 주심은 실격처리에 대한 항의를 다룰 경우(661.4항), 기문심 그리고 필요하다면 인접 기문심, 기타 관련임원, 문제가 된 선수, 항의를 한 팀 대표자 또는 코치를 참석시켜야 한다. 추가로, 비디오 테이프, 사진 그리고 필름과 같이 기타 요구되는 증거물은 검토되어야 한다.

646.3 항의에 대한 투표에는 주리멤버만이 참석해야 한다. TD는 소송회의의 의장이며, 소송 회의록은 주리멤버의 모든 투표행위를 기록한다. 결정은 총 주리멤버 과반수 득표율, 즉 참석자만의 과반수가 아니라 전체 과반수 득표율이 요구된다. 동률일 경우, TD의 투표권이 결정적 역할을 한다.

증거에 대한 편견 없는 평가가 원칙이다. 결정에 근거가 되는 규정은 징계 유지를 고려한 공정한 소송회의가 보장되는 방식으로 적용되고 해석될 것이다.

646.4 결정은 처리되는 즉시 지정게시판에 공시되어야 하며 처리 시간도 함께 명기하도록 한다.

647. Right of Appeals

647 이의제기의 권리

647.1 The Appeal

647.1 이의제기

647.1.1 Can be made :

- against the decisions of the Jury regarding monetary fines as per art. 224.11
- against the decision of the Jury to terminate a race (art. 625)
- against the recommendation of the Jury that a terminated race should count for FIS points
- against the official result. This appeal has to be directed exclusively against an obvious and proved calculation mistake.

647.1.1 항소(대상이 되는 것들)

- 224.11 항에 따른 재정적 벌금에 관련된 Jury 결정에 대해
- 경기 종료를 선언한 Jury의 결정에 대해(625 항)
- 종료된 경기가 FIS 포인트에 유효하다는 Jury의 권고에 대해
- 대회 공식 결과에 대해

이 항소는 입증된 계산 착오에 대하여 주로 다루어져야 한다.

647.1.2 Appeals must be submitted to the FIS Office only by the National Ski Association.

647.1.2 모든 이의는 FIS본부로 제출되어야 한다.

647.1.3 Time Limits

647.1.3 제한 시간

647.1.3.1 Appeals against Jury decisions must be submitted to the Appeals Commission within 48 hours of their announcement.

647.1.3.1 Jury 결정에 대한 항소는 항소위원회에 공표된 후 48시간 이내에 하여야 한다.

647.1.3.2 The official results may be appealed to the Council via the FIS Office within 30 days for matters that are outside the competence of the jury.

647.1.3.2 Jury 능력 밖의 문제의 경우, 공식 결과는 30일 이내에 FIS 사무국을 통해 의회에 항소 될 수 있다.

647.1.4 Decisions concerning appeals are taken by:

- the Appeals Commission
- the FIS Court.

647.1.4 이의에 대한 결정을 내리는 곳 :

- 징계 위원회
- FIS평의회

647.2 Postponing Effect

Evidence submitted (protest, appeal) will not cause a postponement of the sanction.

647.2 연장에 영향을 미치는 것

증거물이 첨부된다 해서 시한이 연장되는 것은 아니다.

647.3 Submission

All appeals must be in writing. Proof and evidence are to be included. Appeals submitted after the deadlines

(art. 647.1.3.1 and 647.1.3.2) will be declined by the FIS.

647.3 제출

모든 증빙은 서면으로 작성하여야 한다. 증거물을 첨부하여 제출되어야 하며 시간이 경과하여 제출된 항소는 FIS본부에서 접수되지 않는다.(647.1.3.1와 647.1.3.2)

○ Official Protest Form (Alpine Skiing)



PROTESTS
RECLAMATIONS
PROTESTE

Place/Lieu/Ort		Country/pays/land		Codex	
Name of Event			Date/date/Datum		
Category		Gender		Event	
Reasons for protest <i>Motifs de la réclamation</i> Gründe des Protestes				ICR References <i>Références FIS</i> Bezugsquellen WO	
Name of protester/Auteur de la réclamation/Verfasser des Protestes					
Function <i>Fonction</i> Funktion	Surname, First Name, <i>Nom de famille,</i> <i>Prénom</i> Familienname, Vorname	Team <i>Equipe</i> Mannschaft	Date and time of submission <i>Date et heure du dépôt</i> Datum und Zeit der Zustellung	Payment of deposit <i>Versement de la</i> <i>caution</i> Einzahlung des Betrages	
Protest and deposit received by / <i>Réclamation et caution reçues par</i> / Protest und Betrag hinterlegt bei					
Function <i>Fonction</i> Funktion	Surname, First Name, <i>Nom de famille,</i> <i>Prénom</i> Familienname, Vorname	Signature <i>Signature</i> Unterschrift			
Date <i>Date</i> Datum	Signature of protester <i>Signature de l'auteur de la réclamation</i> Unterschrift des Protestverfassers				

